



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
23 November 2011
Russian
Original: English

Европейская экономическая комиссия

Конференция европейских статистиков

Группа экспертов по коммерческим регистрам

Двенадцатая сессия

Париж, 14–15 сентября 2011 года

Доклад

Записка секретариата

Резюме

Конференция европейских статистиков на своей пятьдесят девятой пленарной сессии в июне 2011 года одобрила деятельность, осуществляемую в рамках Статистической программы ЕЭК ООН на 2011 год, и утвердила перечень совещаний, запланированных для организации на период с июня 2011 года по июнь 2012 года, содержащийся в документе ECE/CES/81 (Доклад о работе пятьдесят девятой пленарной сессии Конференции европейских статистиков, ECE/CES/81, пункт 61). Этот перечень включает в себя совещание Группы экспертов по коммерческим регистрам, которое состоялось в Париже 14–15 сентября 2011 года.

Настоящий документ содержит доклад Группы экспертов и представляется для информирования Конференции европейских статистиков об организации и итогах совещания.

I. Введение

1. Двенадцатое совещание Группы экспертов по коммерческим регистрам состоялось в Париже 14–15 сентября 2011 года. Оно было организовано в сотрудничестве с Комиссией европейских сообществ (Евростат) и Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).
2. В совещании приняли участие представители следующих стран: Албании, Австралии, Австрии, Азербайджана, Беларуси, Боснии и Герцеговины, Канады, Колумбии, Хорватии, Дании, Эстонии, Финляндии, Франции, Грузии, Германии, Греции, Венгрии, Исландии, Индии, Ирландии, Израиля, Италии, Японии, Казахстана, Кореи, Косово, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Мексики, Молдовы, Монголии, Черногории, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Сербии, Словакии, Словении, Испании, Швейцарии, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки. На совещании присутствовали представители Комиссии европейских сообществ (Евростат), Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Статистического отдела Организации Объединенных Наций (СОООН) и Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО).
3. Была утверждена предварительная повестка дня.
4. На совещании председательствовал г-н Норберт Райнер (Австрия). Обязанности организаторов основных заседаний исполняли г-н Петер Оттосен (Дания), г-н Эдди Дж. Селайерс (Соединенные Штаты), г-н Джузеппе Карафало (Италия), г-жа Анита Васен-Оттен (Нидерланды) и г-н Рико Конен (Нидерланды).

II. Организация совещания

5. С вступительным словом выступил Главный статистик ОЭСР, Директор, Мартин Дюран. После него с сообщениями о деятельности и мероприятиях, состоявшихся с момента одиннадцатого совещания по коммерческим регистрам, проведенного в 2009 году, а также о своих планах на будущее выступили представители ЕЭК ООН, Евростата и ОЭСР. Принимающая страна следующего совещания Висбаденской группы по коммерческому регистру (Соединенные Штаты) сообщила, что следующее совещание намечено провести в Вашингтоне (Округ Колумбия) 27–30 сентября 2012 года.
6. В ходе совещания на основе документов, представленных международными и национальными экспертами, были обсуждены следующие основные темы:
 - a) увязка статистических коммерческих регистров между ведомствами, статистическими отраслями и странами;
 - b) снижение нагрузки на респондентов – роль статистических коммерческих регистров;
 - c) роль коммерческих регистров в индустриализации процесса разработки статистики;
 - d) будущая работа: будущая работа и приоритеты совещания.

III. Резюме обсуждения и основных выводов, сделанных в ходе совещания

7. Ниже приводятся рекомендации в отношении будущей работы. Подготовленное организаторами заседаний резюме обсуждения и выводов, которые участники сделали в ходе совещания по вышеупомянутым темам, приводится в приложении (только на английском языке). Документы совещания размещены на вебсайте ЕЭК ООН по следующему адресу: www.uncece.org/stats/documents/2011.09.busreg.html.

IV. Рекомендации в отношении будущей работы

8. В своем резюме Председатель обратил внимание на ряд тем, которые заслуживают изучения, включая определение единиц; увязку регистров и обмен данными; использование административных источников данных и необходимость сотрудничества с владельцами этих источников данных; обеспечение баланса между бременем по предоставлению ответов и качеством статистики и меняющаяся роль статистических коммерческих регистров в качестве составного элемента процесса статистического производства. Председатель подчеркнул необходимость удовлетворения статистическими управлениями постоянно растущих и меняющихся потребностей пользователей и изучения новых путей организации или "индустриализации" рабочих процессов. Для обеспечения прогресса в работе необходим обмен опытом и передовой практикой. С этой целью, а также для оказания помощи странам было бы исключительно полезно разработать международные руководящие принципы.

9. Участники рекомендовали провести следующее совещание Группы экспертов по коммерческим регистрам осенью 2013 года в Женеве, Швейцария. Оно будет организовано ЕЭК ООН в сотрудничестве с Евростатом и ОЭСР. Подготовкой совещания будет заниматься организационный комитет, в состав которого войдут представители ЕЭК ООН, Евростата и ОЭСР, а также страны – представителя руководящего органа Висбаденской группы¹.

10. Наибольший интерес для возможного включения в повестку дня следующего совещания Висбаденской группы по коммерческим регистрам, намеченного на сентябрь 2012 года, по мнению участников, представляют следующие темы:

- a) создание и ведение коммерческих регистров в развивающихся странах;
- b) эффективное использование административных данных и/или других источников;
- c) качество, непротиворечивость и конечные материалы коммерческих регистров;
- d) технологии и конечные материалы статистических коммерческих регистров;
- e) геостационарные инструменты;
- f) профилирование международных групп предприятий;

¹ В состав Висбаденской руководящей группы в настоящее время входят Франция, Германия, Соединенное Королевство, США, Евростат, ОЭСР и ЕЭК ООН.

- g) расширение коммерческого регистра;
- h) домашние хозяйства;
- i) использование систем, поддерживающих метаданные.

11. На совещании Группы экспертов по коммерческим регистрам осенью 2013 года было предложено обсудить статистические единицы; затратноэффективность и качество и непротиворечивость (данные, полученные из коммерческих регистров, могут отличаться от другой статистики). В дополнение к этому на совещании следует продолжить рассмотрение вопросов, вытекающих из итогов совещания Висбаденской группы в 2012 году.

12. Участники совещания поддержали предложение о разработке набора международных руководящих принципов по коммерческим регистрам. Висбаденская руководящая группа также поддержала предложение о разработке международных руководящих принципов. Руководящие принципы должны:

- a) быть ориентированы одновременно на развитые и менее развитые статистические системы;
- b) учитывать существующие материалы, включая Сборник рекомендаций Евростата по коммерческим регистрам;
- c) включать в себя описания опыта стран и примеров передовой практики, в соответствующих случаях;
- d) пояснять типологию, концепции и определения, в том числе статистических единиц;
- e) содержать практические рекомендации по ключевым вопросам СКР (разработка и ведение);
- f) обеспечивать увязку с другими отраслями статистики, такими как национальные счета и статистика торговли;
- g) охватывать вопросы, поднятые Группой высокого уровня по стратегическим разработкам в бизнес-архитектуре статистики;
- h) содержать рекомендации по использованию административных источников в СКР, включая рекомендации по сотрудничеству с владельцами административных источников данных;
- i) содержать рекомендации по методике комбинирования обследований и административных источников данных;
- j) содержать рекомендации и практические примеры в отношении использования СКР собственно для разработки статистики;
- k) содержать рекомендации и практические примеры в отношении интеграции коммерческих регистров в процесс статистического производства.

13. Участники совещания приняли решение о том, что ЕЭК ООН должна разработать проект круга ведения целевой группы, которая будет создана Бюро Конференции европейских статистиков (КЕС) для проведения указанной работы. Подготовленные целевой группой проекты должны распространяться на совещаниях Висбаденской группы и Группы экспертов по коммерческим регистрам для замечаний.

Annex

Summary of the discussion

A. Linking statistical business registers across agencies, statistical domains and among countries

Session organiser: Peter Ottosen, Denmark.

1. The first session looked into different ways and purposes of linking business registers and data. Five presentations were made. The first two addressed the work within the European Union to improve statistics on multinational enterprises. Eurostat presented the new developments in the European Groups Register (EGR) – an European cross country business register for multinational enterprises and INSEE, France, presented the work that has been done in the EU ESSNET on Profiling large and complex MNEs. The aim of the work that is still on-going, has been to get a common description of a MNE in all EU countries; to create common statistical units for short term statistics; and to operate with a common unit for dissemination.

2. The last three presentations showed linking of national data. From Denmark a presentation demonstrated the possibilities of creating new statistics by linking different registers, taking entrepreneurship indicators as example. The National Statistical Committee, Belarus, presented the construction of the statistical business register in Belarus using a huge variety of administrative data all linked through a “one stop” administrative registration system for businesses in Belarus. Finally Statistics Finland presented the method used in Statistics Finland to link employees with enterprises and establishments and the method of estimating the number of employees using administrative and survey data.

B. Reducing respondent burden - the role of statistical business registers

Session organisers: Eddie J. Salyers, United States & Giuseppe Garafalo Italy.

3. The session focused on three central aspects connected with the role of the BR in reducing statistical burden: The BR as a tool for the integration of data collection, data sharing, and the use of administrative sources.

(a) The BR as a tool for the integration of the statistical collection system

4. INSEE and Statistics Canada in their presentations focused on the integration of the BR and business statistics in the production architecture where the BR plays a central role and facilitates better coordination between the various statistical domains and improvement of timeliness and efficiency. In the development of the integrated architecture two elements related to reducing respondent burden have been identified: The first is the possibility to implement methodologies for coordination of sampling, the second is the possibility to develop system for response burden management.

(b) Data sharing

5. The U.S. Census Bureau (CB) and the US Bureau of Labour Statistics (BLS) are working together exchanging micro data to support and implement the contents and coverage of each agency's business register, a kind of "mirror approach". Even if in presence of legislative and disclosure constraints, the exchange of data facilitates an improvement of the quality in both registers and a reduction of the respondent burden (and agency's cost), thanks to the reduction of the sample size of the surveys devoted to the BR updating.

(c) The use of administrative sources

6. Two presentations from the US Bureau of Labour Statistics (BLS) and Statistics Germany (Destatis) looked into the role of the BR in the use of administrative data sources. The main points that emerged included the following:

(a) Neither administrative data nor survey data can a priori be taken to representing the final truth.

(b) Both data sources contain errors and the identified divergences are the results of different concepts and definitions used, different timing of data collection, different methodologies used for data editing and imputation and different reporting procedures.

(c) A better identification of these differences is the first step that statistical offices have to develop for the use of administrative data for statistical purposes.

(d) A general approach, in terms of methodologies, procedures and quality analysis, in using administrative data is difficult to identify. Individual models are suggested, referring to the economic sectors and/or the statistical domains and data sources.

7. The session concluded that the use of administrative data offers a possibility to reduce respondent burden. It was underlined that a successful reduction of the respondent burden implies developing of technological (EDI, TDE, Web applications, others) and organizational (greater integration in statistical collection system, data sharing) models, that are also capable of facilitating an easy and "friendly" approach with the respondents.

8. The statistical offices are faced with big challenges in the development of the production process in terms of organisational changes and implementation of new methodologies, procedures and information systems. Such changes will also require reallocation of the budget resources with less spending on survey activities and more spending on technologies, software and methodologies and work with owners of administrative data sources to develop and maintain cooperation on data exchange.

C. The role of business registers in industrializing the production of statistics

Session organiser: Anita Vaasen-Otten, Netherlands.

9. Session 3 focussed on the role of the business register in industrializing the production of statistics. The demand for coherent statistics and the need to increase efficiency in the statistical production process and reduce costs, in combination with the superabundance of digital information, will force statisticians to redesign their statistical processes. This affects also the use and the role of statistical business reg-

isters as a production tool for statistics where the business register may have an extended role in the statistical production processes of the future.

10. UNECE provided a brief overview of the strategic vision developed by the High-Level Group for strategic developments in Business Architecture in Statistics (HLG-BAS) and the relations with other international initiatives in this field. In this vision the Generic Statistical Business Process Model (GSBPM), which describes the nine phases of a generic statistical business process, is used as a starting point to describe common methodologies in the production of statistics (e.g. maintenance of business registers).

11. Eurostat explained the importance of business registers in the production of coherent global statistics. Business registers help to ensure the consistency and take care of coordinated application of statistical units among countries. It provides targeted services to statistical compilers to exchange information.

12. Statistics Netherlands presented the Dutch Business Architecture for transforming raw data into statistical information with some examples on how business registers could be used as an instrument to coordinate statistical information and processes.

13. Inegi, Mexico, demonstrated how geographical information in their National Statistics Directory of Economic Units (DENUE) is visualized in cartography and can be consulted by a web-application. The legal framework, the consultation system for users, the sources and the update strategy of information in DENUE was presented.

14. Statistics Israel contributed with a room document on the information that is needed to improve the business register before it can fulfil an important role in industrializing the production of economic statistics in Israel.
